

Павлюченок Марина Борисовна

старший преподаватель

Ульянкова Наталья Александровна

старший преподаватель

Гаврилюк Любовь Юрьевна

старший преподаватель

Бреславская Анна Михайловна

преподаватель

ФГБОУ ВО «Северо-Западный государственный
медицинский университет им. И.И. Мечникова»

г. Санкт-Петербург

ОБРАЗ СВИНЬИ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

***Аннотация:** в исследовании собраны и рассмотрены древнегреческие и латинские лексемы со значением «свинья», выделены зооморфные аллюзии в профессиональной лексике, изучаемой студентами медицинского вуза. Сделан акцент на медицинских терминах и крылатых выражениях, в которых употребляется определенная зоолексема, и приведен краткий обзор роли животного в культурном, мифологическом и религиозном контексте Античности.*

***Ключевые слова:** свинья, кабан, вепрь, метафора, медицинская терминология, Античность, мифология.*

В античной мифологии различные животные занимают особое место. Некоторые из них напрямую ассоциируются с олимпийскими богами и важными божествами пантеона. Например, орел олицетворяет силу Зевса (Юпитера), сова – мудрость Афины (Минервы), дельфин ассоциируется с Посейдоном (Нептуном), а змея как символ медицины и врачевания – с Аполлоном и Асклепием (Эскулапом). Боги принимали образы животных и превращали в животных людей. Так, Зевс перевоплотился в быка, похищая Европу, а в образе лебедя появился перед Ледой, но и превратил свою возлюбленную Ио в корову,

чтобы спасти от гнева Геры. Дионис принимал облик козла, который также был его жертвенным животным, а Артемида в наказание превратила юношу Актеона в оленя. Названия животных присутствуют в описании подвигов Геракла: немейский лев, керинейская лань, эриманфский кабан, огнедышащий бык и пр. Как известно, Кербер (Цербер) – трехголовый пес, охраняющий выход из царства Аида. Зевса, верховного бога Олимпа, согласно мифу, выкормила коза Амалфея. Гуси, согласно преданию, спасли Рим. Мифология населена зооморфными существами, частично имеющими человеческий облик, сказочными животными, чудовищами, которые вобрали в себя различные зоологические черты. Божество Пан, сатиры и фавны, кентавры, Минотавр, Тифон, Ехидна, лернейская гидра, Медуза, Химера, Сфинкс, грифоны – далеко не полный список подобных существ. Животные и зооморфные существа, по представлениям древних людей, обладали определенными качествами и чертами характера, как позитивными, так и негативными. Иными словами, древние греки наделяли животных человеческими чертами и душой, что было характерным для культуры и религии античной эпохи. Подобные олицетворения были обязаны внимательности и тонкой наблюдательности древних людей. Греки и римляне не обошли вниманием образ свиньи во всех сферах античной жизни.

В греческой мифологии фигурирует несколько диких свиней (вепрей), которые наводили ужас на округу и были побеждены каким-либо героем. Например, кроммионская свинья (Ἰϋς Κρομμύων) – чудовище, породившее калидонского вепря, обитавшее в Кроммионе и погубившее людей в Мегариде. По некоторым версиям, «родителями» кроммионской свиньи стали Ехидна и Тифон. Победил свинью и избавил людей от постоянного страха Тесей.

Калидонский вепрь (Καλυδώνιος κάπρος) отличался бешеным нравом, агрессивностью и кровожадностью. Он держал в страхе все близлежащие земли. Согласно мифологии, на поля Калидона вепря наслала богиня Артемида, чтобы наказать царя Энея – тот забыл принести ей жертву на ежегодном жертвоприношении. Эриманфский вепрь (Εριμάνθιος κάπρος) опустошал земли в окрестностях города Псофиды в Аркадии. По приказу царя Еврисфея, Геракл

долго преследовал вепря. Загнав зверя в глубокий снег, связал его и доставил царю в Микены. Это был пятый из подвигов Геракла.

От клыков вепря погиб возлюбленный Афродиты – Адонис, а также, по одной из версий, прекрасный юноша Аттис, супруг Кибелы.

Волшебница Кирка (Цирцея) превратила спутников Одиссея в свиней, опоив колдовским напитком, а его самого удерживала около себя на острове Эя.

Свинья из-за своей плодовитости считалась сакральным и жертвенным животным богини Деметры. Сюжеты, посвященные свиньям (вепрям) занимают значительное место в древнегреческой мифологии и не исчерпываются приведенными примерами. Как видно из мифологии, свинья в Античности могла символизировать разные качества. Это зависело от характеристики животного. Например, дикая свинья, кабан, вепрь олицетворяли свирепость, жадность, жестокость, грубость, невежество, а также отождествлялись с охотой. Домашняя свинья могла выступать символом богатства, плодородия, материнства, но также невежества и похоти, о чем сообщает миф о Кирке, согласно «Одиссее» Гомера.

Свинина, включая свиную колбасу (*botulus*), была любимым мясным блюдом в древней Италии. Украшение парадного обеда – ветчина, копченая лопатка, свиное вымя, вырезки [4]. Использовались все части туши животного.

В древнегреческом языке существуют следующие лексемы со значением «свинья, кабан, вепрь»: ὄζ (родительный падеж – ὄος); σὺς (родительный падеж – σὺός); κάπρος; χοῖρος; δέλφαξ [1].

В зависимости от контекста и согласованного определения, лексемы «ὄζ», «σὺς», «χοῖρος» могут в одном случае обозначать дикого кабана, вепря, а в другом – домашнюю свинью. Например, словосочетание «ὄζ ἄγριος» обозначает дикую свинью, кабана. Термин «κάπρος» всегда обозначает вепря, а «δέλφαξ» – домашнюю свинью или поросенка.

В переносном смысле некоторые лексемы могли отождествляться с невежественным и грубым человеком. Например, словосочетанием «ὄζ Βοιωτία» (беотийская свинья) обозначали грубияна. Выражение употребляется поэтом Пиндаром. Или поговорка «ὄζ ποτ' Ἀθηναίαν ἔριν ἥρισεν» (бралась свинья учить

Афину) характеризует невежественного человека [1, с. 658]. Встречается у древнегреческого поэта Феокрита.

В латинском языке значение «свинья, кабан, вепрь» имеют следующие лексемы: *sus* (родительный падеж – *suus*), *scrofa* (*scropha*), *porcus* (*porca*), *porcellus* (деминутив к *porcus*) [2]. Семантическое деление на дикую и домашнюю свинью зависит от контекста. Очевидно, что латинское слово «*sus*» является калькой греческого термина «*σῦς*».

В медицине используются несколько морфем со значением «свинья», выделенные из приведенных выше терминов. Медицинские понятия с подобными морфемами представляют из себя метафоры, где свиновидные образы указывают либо на внешний вид, либо на качественные символические характеристики животного.

Os hyoideum – подъязычная кость [3, с. 119]. Это небольшая непарная кость в форме подковы, которая находится под языком. Существуют две гипотезы о происхождении названия, выраженного прилагательным первой группы – *hyoideus*, а, um. Согласно первой версии, прилагательное буквально переводится «имеющий вид ипсилон» или «ипсидовидный», так как по своей форме кость ассоциировалась с изображением древнегреческой буквы «*ὑψίλον*» (*ῥψίλον*, буквально: *υ* простое). Действительно, вид буквы напоминает подкову, похожую по форме на подъязычную кость. Тогда получается, что к древнему изображению буквы прибавляется др.-греч. *εἶδος* со значением «вид, форма, образ». Подобный вариант объяснения этимологии названия кости не является единственным. По второй версии, в начале прилагательного «*hyoideus*» присутствует морфема, выделенная из древнегреческого слова «*ῥς*» (родительный падеж – *ῥός*) со значением «свинья, кабан, вепрь» (на латыни – *hys*, *hyos*). Свиновидная метафора имеет разное толкование: либо подъязычная кость человека похожа на аналогичную кость у свиньи, либо своей формой кость напоминает выступающий пяточок (рыло) свиньи. Согласно этой версии, прилагательное буквально переводится «свиновидный, свинообразный» (*ῥς*, *ῥός* + *εἶδος*).

Две гипотезы происхождения прилагательного «hyoideus» представлены в словаре клинических медицинских терминов Георгия Арнаудова [5, с. 191].

Клинический термин «syphilis» был введен итальянским врачом Джироламо Фракасторо (1530) по имени пастуха Syphilus, героя поэмы этого врача «Syphilis sive morbus gallicus». Пастух страдал той болезнью, которая получила его имя. Этимология имени не вполне ясна.

Существует несколько версий: термин «syphilis» происходит от греческого слова «σίφλος» (искалеченный), которое в свою очередь восходит к глаголу «σιφλόω» (калечить); термин образован сложением греческой приставки «σύν-» и термина «φιλία» (любовь, привязанность, дружба); этимология термина объясняется наличием в нем морфемы от греческого «σῦς», лат. »sus» (свинья), к которой прибавляется «φιλία» (любовь, привязанность, дружба). Согласно последней версии, которая представляется наиболее правдоподобной, термин «syphilis» буквально переводится «друг свиньи». Все эти версии представлены в словаре клинических терминов Георгия Арнаудова [5, с. 457]. Сифилис – венерическое заболевание, хроническая инфекционная болезнь, вызванная бледной спирохетой.

Scrofulosis (scrophulosis) – опухание шейных лимфатических узлов, которые в сочетании с опухшими губами больного напоминают свиное рыло. Термин происходит от слова «scrofa» (свинья) [5, с. 414]. Также скрофулезом называется золотуха – своеобразное проявление преимущественно наружных форм туберкулеза у детей, страдающих экссудативным лимфатическим диатезом; у таких больных характерно золотушное выражение лица (facies scrofulosa): утолщение носа и верхней губы, хронический насморк, экземы по коже лица, хронический блефарит, конъюнктивит и фликтенулезный кератит, хронический отит, опухания лимфатических узлов, главным образом на шее [5, с. 414]. В настоящее время термин является устаревшим и в медицине не употребляется. Из термина «scrofulae» (набухшие лимфатические узлы шеи) выделена составная часть сложных терминов «scroful-». Например, scrofuloderma, scrofulotuberculosis [5, с. 414].

Эпидемический паротит (от (glandula) parot(is) – околоушная железа + itis – воспаление) – острое вирусное заболевание, сопровождающееся интоксикацией, лихорадкой, увеличением одной или нескольких слюнных желез, нередко поражением других железистых органов и центральной нервной системы. Свинка – второе, наиболее популярное в социуме, название этого заболевания, поскольку опухание желез вызывает сходство с конкретным животным [5, с. 329].

Однокоренной с анатомическим термином «sinciput, pitis n» (semi- + caput; полголовы, передняя часть головы) является латинская лексема «sincipitamentum, i n», имеющая аналогичное значение. У Плавта встречается словосочетание «sincipitamenta porcina», где прилагательное «porcinus, a, um» (свиной) указывает на зоопринадлежность [2, с. 711]. Этим же субстантивированным прилагательным может выражаться ветеринарный термин «porcina» – свиная оспа. Другой вариант названия заболевания в ветеринарии передается словосочетанием «variola suum». Термином «Porcina» обозначалось родовое прозвище (cognomen) ветки Эмилиев в Древнем Риме. Примером может служить Марк Эмилий Лепид Порцина (лат. Marcus Aemilius Lepidus Porcina) – римский военачальник и политический деятель из патрицианского рода Эмилиев Лепидов, консул 137 года до н. э.

Термины «свиной грипп» и «свиной цепень» занимают свое место в медицинской терминологии. Свиной грипп (англ. swine influenza) – условное название заболевания людей и животных, вызываемого штаммами вируса гриппа. Свиной цепень, свиной солитер, вооруженный цепень – возможные переводы латинского медицинского термина «Taenia solium». Это вид ленточных червей, паразит млекопитающих, который в качестве промежуточного хозяина использует домашних животных, например, свиней. Taeniosis, taeniasis (тениоз, тениаз) – гельминтоз, вызванный свиным цепнем [5, с. 462]. Erysipeloidum (эризипеллоид; от др.-греч. ἐρυσίπελας – рожа и εἶδος – вид) – зоонозная инфекционная болезнь, передающаяся от животных; синоним названия болезни: рожа свиней [5, с. 133]. Brucella suis – бактерия, вызывающая бруцеллез свиней.

Стоит упомянуть, что свинья является источником и объектом ксенотрансплантации (xenotransplantatio) – пересадки тканей и органов от животного человеку.

В латыни существует ряд афоризмов, действующим персонажем которых является свинья: *sus Minervam docet* (свинья учит Минерву; ситуация, когда невежественный человек пытается учить сведущего; латинская поговорка, встречающаяся у Цицерона) [2, с. 753]; *margaritas ante porcos* (жемчуг перед свиньями; (метать) бисер перед свиньями; выражение встречается в Евангелии от Матфея); *porcus Trojanus* (троянский поросенок, троянская свинья; иронический шуточный намек на троянского коня; в переносном значении – свинья, начиненная разной дичью и зажаренная вместе с нею; выражение принадлежит Макробию) [2, с. 598].

Из рассмотренного материала видно, что образ свиньи был популярен в Античности, нес в себе разные коннотации и символизм. Поскольку древнегреческий и латинский языки являются базисом медицинской терминологии, неудивительно, что морфемы со значением «свинья», взятые из античных лексем, занимают особую нишу в профессиональном языке медиков. Экзегетические комментарии к медицинским терминам способствуют оптимизации учебного процесса, вовлеченности учащихся и возникновению исследовательского интереса у студентов.

Список литературы

1. Вейсман А.Д. Греческо-русский словарь / А.Д. Вейсман [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://archive.org/details/Veysman_Grechesko-russkiy-slovar (дата обращения: 20.04.2025).
2. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь / И.Х. Дворецкий. – 7-е, стереот. – М.: Русский язык, 2002. – 846 с.
3. Международная анатомическая терминология / под ред. Л.Л. Колесникова. – М.: Медицина, 2003. – 424 с.

4. Сергеенко М.Е. Жизнь древнего Рима / М.Е. Сергеенко [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ancientrome.ru/publik/article.htm?a=1291911588> (дата обращения: 18.04.2025).

5. Arnaudov G. Terminologia medica polyglotta / G. Arnaudov. – София: Медицина и физкультура, 1975. – 943 с.